

A young girl with a joyful expression is holding a wooden-framed chalkboard high above her head. She is wearing a vibrant, patterned dress. The chalkboard has text written on it in white and orange. The background is a warm, wooden interior.

**Éducation de base  
pour les  
Swo, Eton et Mengisa  
au Caméroun**



## Qui est SIL Cameroun ?

SIL Cameroun est affilié à SIL International, une organisation confessionnelle à but non lucratif, dont l'objectif est de servir les communautés linguistiques du monde entier. Depuis 1969, SIL Cameroun travaille en partenariat avec les communautés linguistiques du Cameroun et de la Guinée équatoriale, en renforçant leurs capacités de développement linguistique par le biais de la recherche, de la traduction, de l'alphabétisation, de l'éducation multilingue et du développement de supports matériels. SIL Cameroun met aussi un point d'honneur à la collaboration avec le gouvernement camerounais, le ministère de l'éducation, les universités, les ONG et les Églises.

## Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie d'un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier : l'Alliance Wycliffe Mondiale. Cette Alliance compte 12 000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 80 collaborateurs de Wycliffe Suisse qui travaillent dans 25 pays sur 5 continents. La vision de Wycliffe Suisse est de s'engager, d'ici 2025, auprès de 500 groupes linguistiques pour « traduire l'espoir ».



## Pourquoi un tel projet ?

Ce projet répond aux besoins éducatifs vitaux de trois communautés de langue, connues sous le nom de «peuples de la forêt», qui vivent principalement de la chasse, de la pêche et de l'agriculture. Les Swo (15 000 locuteurs) vivent dans le centre-sud du Cameroun, le long de la rivière Nyong. Les Eton (40 000 locuteurs) et les Mengisa (350 000 locuteurs) cohabitent le long de la rivière Sanaga dans la même région. Dans le passé, ces trois groupes ont été contraints d'utiliser l'éwondo ou le boulo, deux langues plus répandues, auxquelles ils réagissent plutôt négativement aujourd'hui. Les trois communautés souffrent de problèmes persistants : un faible taux de scolarisation en langue officielle, alcoolisme et un important taux de chômage.

Cependant, plusieurs représentants de la diaspora, en particulier de la communauté eton, soutiennent fermement toute activité qui aidera leur peuple à protéger son identité et sa culture.

## Qui s'engage ?

- SIL Cameroun assure la supervision du projet et l'assistance technique
- Chaque communauté est représentée par un comité de langue qui supervise les activités dans sa région
- Au moins sept dénominations chrétiennes sont intéressées à s'engager dans les activités d'alphabétisation prévues
- Wycliffe Suisse et The Seed Company financent ce projet







## Étapes parcourues

L'année 2022 a été principalement consacrée aux travaux préparatoires pour les programmes d'alphabétisation dans les trois communautés linguistiques. Pour le mengisa, l'analyse des sons de la langue a été achevée et on a élaboré un alphabet préliminaire ainsi que le premier matériel d'enseignement pour le tester. Bien que l'orthographe ne soit pas encore définitive, le comité mengisa a déjà lancé quatre classes d'alphabétisation à Yaoundé et dans les villages Sa'a et Ebebda. L'alphabet swo a été validé dans des classes test et le syllabaire a été mis au point. Les locuteurs de l'eton ont contribué à la collecte de mots en vue du dictionnaire. Ces listes de mots ont servi à un atelier d'analyse des sons de la langue pour déterminer son alphabet, en août 2022. Suite à quoi, l'alphabet préliminaire a été établi.

Nous observons déjà une répercussion positive dans les Églises des trois communautés linguistiques : un nombre grandissant des responsables prêchent à présent plus naturellement en langue maternelle.

**Je vais créer des classes d'alphabétisation à Talla, mon village, et j'irai vers les écoles ... et je vais enseigner aux enfants ce que j'ai appris durant cet atelier.**

**(Sa majesté Ambassa Joseph, après l'atelier d'orthographe eton)**

### ACTIVITÉS PRÉVUES EN 2023

#### Communauté mengisa

- résoudre les questions d'orthographe
- former des nouveaux moniteurs et établir de nouvelles classes
- préparer plus de matériel de lecture pour les étudiants

#### Communauté swo

- renforcer le comité inter-Églises
- suivre et évaluer les premières classes d'alphabétisation

#### Communauté eton

- finaliser l'orthographe
- préparer des syllabaires en vue d'établir les premières classes d'alphabétisation.



## Pour quelle utilité ?

Au travers des classes d'alphabétisation en langue maternelle, nous souhaitons que les trois communautés linguistiques trouvent leur place face aux évolutions constantes de la société environnante. Le développement de leurs langues renforcera non seulement leur propre identité culturelle, mais constituera également un premier pas vers une connexion avec le monde extérieur au niveau national et international.

Ce projet d'alphabétisation est mené en parallèle avec un projet de traduction, en coopération avec l'une de nos organisations partenaires. Cette combinaison de l'alphabétisation et de la traduction de la Bible constitue la base d'un développement holistique dans des sociétés marquées par une perspective intégrale en ce qui concerne les sphères sociales, économiques et religieuses.



## Qui fait quoi ?

### Georges Tchi Daho

Coordinateur du projet, SIL Cameroun

### Diane Nsong

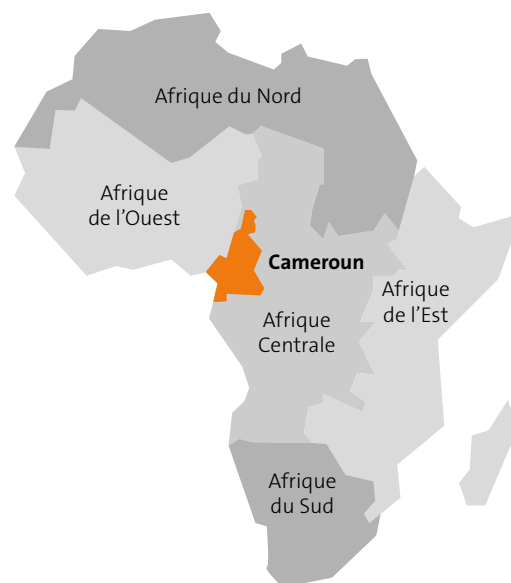
Présidente de CAD-LAS, le comité de langue swo

### Abega Olama Clément

Président de CODILAME, le comité de langue mengisa

### Benjamin Essimi

Président de CODELI, le comité de langue eton



## Budget du projet 2023

en CHF

RECETTES	2023	2024	DÉPENSES	2023	2024
The Seed Company	13'068	13'200	Personnel	15'877	17'414
Wycliffe Suisse	10'000	35'780	Séminaires + Formation	2'274	6'333
Réserves du projet	8'002	-	Nourriture + Hébergement	3'862	5'744
			Voyages	1'444	3'833
			Services Consultants	2'258	5'363
			Équipement	842	851
			Imprimerie + Relations Publiques	1'294	1'664
			Admin SIL Cameroun	2'218	4'201
			Admin Wycliffe Suisse	1'000	3'578
<b>TOTAL</b>	<b>31'070</b>	<b>48'980</b>	<b>TOTAL</b>	<b>31'070</b>	<b>48'980</b>



### Wycliffe Suisse

#### Thomas Deusch

Rue de la Poste 16  
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45

projects@wycliffe.ch

fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5

IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5

SWIFT: POFICHBEXX